

LISÄLEHTI

Korjattu sivujen 16 ja 68 arabiankieliset tekstit oikein.

Taitto-ohjelma käsitteli arabialaiset kirjaimet lukusuunnaltaan väärin, lukukelvottomiksi. Tämä ongelma esiintyy eurosentrisissä taitto-ohjelmissa kun samoissa tiedostoissa on sekä latinalaisia että arabialaisia tai muita oikealta vasemmalle kirjoitettavia kirjaimia yhtä aikaa.

Kustantaja, taittaja ja kirjailija pahoittelevat virheen päätymistä kirjaan ja toivovat ohjelmistojen dekolonisointia myös tältä osin.

فلسطين حرة

بأيام البرد وأيام الشتى
والرصيف بحيرة والشارع غريق
تجي هاك البننت من بيتها العتيق
ويقل لها إنطريني وتنتظر عالطريق
ويروح وينساها وتدبل بالشتى

حبيتك بالصيف، حبيتك بالشتى
نطرتك بالصيف، نطرتك بالشتى
وعيونك الصيف وعيوني الشتى
ملقانا يا حبيبي، خلف الصيف وخلف الشتى

مرقت الغريبة عطيتني رسالة
كتبها حبيبي بالدمع الحزين
فتحت الرسالة حروفها ضايعين
ومرقت أيام وغربتنا سنين
وحروف الرسالة محيها الشتى

حبيتك بالصيف، حبيتك بالشتى، آه
نطرتك بالصيف، نطرتك بالشتى
وعيونك الصيف وعيوني الشتى
ملقانا يا حبيبي، خلف الصيف وخلف الشتى
خلف الصيف وخلف الشتى

